Cozma Vlahul(Moldova), *Viaţa Marelui Petru, samoderjeţ a toată Rosia*. Traducere din **1749**. În ms. 49 BAR, ff. 2r-211r, copie din anul **1756** a lui Gavriil ierodiacon de la Huşi.

**[Dima, Dima, 2013, p. 113]**

**[f. de titlu]**

*Viaţa Marelui Petru, Samoderjeţ a*

*toată Rosia”, scrisu-s-au această carte, ce se săvîrşeşte în 6 cărţi, cu toată*

*chieltuiala Preasfinţitului şi iubitoriului de Dumnezeu, episcopul Sfintei şi*

*Dumnezeieştii Episcopii Huşului, chir Inochentie, în zilele preluminatuluik*

*domn şi oblăduitori a toată Ţara Moldavii, Io Constantin Mihail Racoviţă*

**[Dima, Dima, 2013, p. 114]**

*Voievod. S-au scris la Sfînta Episcopia Huşilor, leat 7264, iar de la Mîntuirea*

*lumii 1756 mai 1.*

**[Dima, Dima, 2013, p. 118]**

**Cap întîi, f. 2r**

Ţara Moschicească, deosebi numindu-să, este una din

eparhiile cele multe ce alcătuiesc împărăţia rusască şi este aceea

adecă ce să adapă din apa Moscvei, de la carea şi cetatea îş ia

numire de să cheamă Moscva, care este mitropolie eparhiei aceia şi

toată Rosia. Iară tot locul acela ce să află supt stăpînire

împăratului Rosiei, care loc şi Rosia Albă să numeşte, pentru

omeţii carii îi acopăr întru cea mai multă vreme a anului. Încă să

mai cheamă şi Rosia cea Mare pentru lăţime şi mărirea ei, de

vreme ce este ce mai lată împărăţie a Evropiei. Destul este numai

să zicem cum că lăţimea, după cum grăiesc gheografii, să tinde

dintru al cincizecile partiţipie pănă la al şaptezecile, iară în

curmeziş să tinde pănă la a noauozeci şi doauo de partiţipie unde

sînt cele desăvîrşite şi mai apoi largi ale Evropii, lăsînd a coprinde

de această dată, într-această parte, aceea ce stăpînesc moscalii la

aceea de la Asia Tartaria, care ţară agiunge şi **// 2v** pînă la 110

partiţii. Atîta cît numai împărăţia ruşilor să tîmplă să fie mai lată

decît Galia, decît Ispania şi Ghermania, toate la un loc,

cuprinzîndu-le.

Văzduhul Moscoviei este atîta de rece cît, mai spre celi din

lontru părţi ale miezii- nopţi niciodată ne să topeşte gheaţa, drept

aceea, şi pămîntul acela este cu totul neroditori. Iară spre părţile ei

celi mai despre amiază-zi nu este aşa, ci, măcar că şi întru acele

părţi esti pănă într-a treia parte de vreme a anului pămîntul

acoperit cu omăt, dar, cu toate aceste, în 3 sau în 4 luni ale verii,

sau să zic ale primăverii, toţi cîmpii să văd împodobiţ cu iarbă

care dă din destul hrană dobitoacilor spre agiungere preste tot

anul şi răsare atîta îmbişugare de grîu cît prisoseşte preste

trebuinţa lăcuitorilor şi-l vînd streinilor, şi mai ales olandezilor,

carii încarcă ca la 800 de corăbii pre tot anul şi mărturisesc a fi

Moscovia la Olanda, precum şi altădată au stătut ostrovul Sicheliei

cătră marea cetatea Roma. Iară pricina acestul bişug mare, de

oamenii cei ştiutori să zice să fie dintru aceiaşi omeţi, care omeţi

obicinuiesc a face pămîntul cu multă roadă sau pentru că păzesc

**[Dima, Dima, 2013, p. 119]**

căldura în pămînt, sau pentru că cu a lor spumă ca cu alt atîta gunoi

îl hrănesc pre el, sau pentru că cu a lor răceală omoară pe acele

gadine care, de ar fi rămas vii, ar fi stricat sămînţa ce sămănată.

Supărarea acei răceli preste măsură, la dînşii din fire să

răsplăteşte cu alte mijlociri că zăpada acea multă ce cade îngheaţă

şi încheagă drumul atîta cît foarte cu lesnire pot călătorii de aduc

din loc în loc neguţătoriile **// 3r** sale, ajutorindu-să ei la ace slujbă a

călătoriilor cu un meşterşug din lemn ce să cheamă slit, adecă cară

fără roate, pre care foarte cu lesnire sanii şi iute le poartă nişte cai

ce să nasc acolo, mici de trup, dar tari şi 79 fără preţ, şi, fiind

oamenii obicinuiţi cu acest necontenit ger, să fac îndemînateci de

rele ostenelile şi pătimirile rele, şi sîngele lor să face atîta de

sănătos cît de multe ori să obicinuiesc a ieşi dintru o preste fire

înfierbîntată căldură a unii băi afară, în vîntul cel mai iute şi aşa

calzi n-au nici o sfială a nu să arunca pre sineşi în apele vreunii

gîrle, ori face de toarnă altul apă rece în capul lor, nefiindu-le

teamă nici de răceală, nici de gutunari, nici de vreo boală alta, ce

s-ar tîmplase în părţile noastre de ar fi făcut neştine un lucru fără

rînduială ca acela. Şi mai ales că să află între dînşii oameni carii,

deaca-i doare capul de vreo boală, şi mai ades de beţie, el să tinde

jos, pe pămîntul gol şi, poroncind să-l învălească preste tot trupul

cu omăt, preste puţine ceasuri să rădică, slobod fiind de toată

răutatea.

Moscovia este roditoare de in şi cînepă. Acolo să află şi

miere atîta de multă cît, afară de ceea ce cheltuiesc ei la facirea

miedului, vînd streinilor multă mulţime. Aşijdere şi ceara ce să

adună acolo este una din cele mai alese neguţătorii ale lor. Să mai

adună încă neguţătoria lor de multe feliuri de cenuşă, piei şi

teletini, piei de viţei de mare, untură de peşte ce-i zic valena şi de

sămînţă de in, încă neguţătoresc răşină şi catran, smoală şi seu,

păsat, funii, catarcuri80 de corăbii şi multe feliuri de lemne de

lucru.

79 În ms.,suprascris, *tari şi*.

80 În ms., marginal, *catarguri*.

**[Dima, Dima, 2013, p. 120]**

Iară pădurile hrănesc mulţime multă de fiară: urşi, lupi, rîşi,

veveriţă, dihori, samuri, cacomi şi alte jivine ale cărora piei sînt

cel mai scump cîştig **// 3v** al moscalilor de vreme că dintru acest fel

de neguţitorie, pe tot anul, mai mult de un milion întră în cămara

împărătească. Mulţi tălmăcitori ai dumnezeieştii scripturi într-acest

chip înţeleg cum numele moscovilor să trage de la Mosoh,

feciorul lui Iafeth, nepotul lui Noe, iară numele rosilor să trage de

la Ros, pre carile prorocul Iezechiil îl numeşte Mesoc, şi lui

Thovel, precum neştine ar pute-o păzi şi cunoaşte de la multul

întru învăţătură Alexandru Mavrocordat.

Moscóvii roxoleni să numesc de Potolomei, scriitoriul de

lume, şi de Stravon să numesc şac, iar de Irodot şi de alţi scriitori

să numesc schithi. Pentru aceea, cînd scriu istornicii cei vechi

pentru războaiele ce făce schithii, precum şi amazoanile, acele

istorii tot să număsc asupra moscovilor. Cu toate aceste, lăsînd eu

într-o parte aceea ce priveşte sau spune de întăia începătoria a

împărăţiii lor, de vreme că poate să fie plină de bănuiri, precum

este şi la începătorie altui norod, aceasta voi zice numai că

letopiseţile Rosiii să întocmesc la aceasta cum că, la anul 862,

ighemonul Rurih, moştenind eparhiile ce le stăpînisă fraţii lui, s-au

făcut monarh priste neamul moscalilor, şi lui Rurih i se făcu

moştenitori Igor, feciorul lui, care Igor, după ce luă luişi fămeie pe

Olga, care era jupîneasă mare de la Plescovie, făcu multe bătălii cu

cei din pregiur megieşi şi, biruind pre ei şi supuindu-i, porni şi

pănă la Thrachia armile lui celi biruitoare, iară la întoarcire lui fu

ucis de drevleni, într-o pădure, carii drevleni (sînt acum un neam

necunoscut) ce să numesc cazaci.

Acest Igor n-au lă // **4r** sat alt fecior, fără numai pe Sviatoslav

care încă, fiind foarte tînăr de a să sui la scaunul împărăţiii, în

locul lui au împărăţit multă vreme Olga, muma lui, şi stăpîniia ca

o mare şi minunată împărăteasă. Această împărăteasă putu de

răsplăti moartea bărbatului ei, supuind şi făcînd birnici pre acei

drevleni, iară după aceste, s-au dus la Ţarigrad, la anul de la

naştirea lui Hristos 941şi au priimit creştineasca credinţă,

**[Dima, Dima, 2013, p. 121]**

numindu-să, din Sfînta Scăldătoare, Elena, iară fiul ei Sviatoslav s-au

săvîrşit întru închinarea de idoli şi au lăsat la doi buni fii a săi

moştenirea 81.

Iară eparhia Novogorodului o au rînduit fiului său, anume

Vladimir, ce-l avea născut din curvie, carele, după moarte fraţilor

săi, iarăşi au unit toată împărăţia la sineşi. Acest Vladimir, la

începutul împărăţiei lui, să dede într-o viaţă curvească şi

dezmierdată, hrănind 6 fămei şi un pălat cu 600 de ţiitori. Dar mai

apoi, din îndemnarea maică-sa, carea fusese fată în casă la

împărăteasa Olga, să făcu creştin şi să numi Vasilie, şi luo luişi

fămeie pe o sor’ a lui Vasilie, împăratul grecilor, şi trăi cu dînsa

ani 20, creştineşte şi precum place lui Dumnezeu. Acesta este

carele au dus creştinească credinţă în ţara Rosiei, făcînd să vie de

la Ţarigrad preoţi şi călugări carii au dezrădăcinat închinarea de

idoli şi au înrădăcinat Sfînta Evanghelie, încă şi scripturile şi

rînduielile Anatoliceştii Biserici le-au întemeiat. Şi aşe au răpoosat

acest credincios împărat, la anul de la Hristos 1005, carele de

moscalii să proslăveşte ca un apostol al neamului lor şi cu

luminată prăznuire prăznuiesc numele lui în luna lui iulie 15 zile,

precum şi pomenire împărătesii Olvii sau Elenii, cu cuviinţată

mărire o prăznuiesc în 82 // **4v** zile ale aceştii luni, de unde să trage

creştinătate în Rosia.

Hronicile moscalilor întru acest chip voiesc, cum că

creştineasca credinţă în Rosia să fie sădită de Sfîntul Andrei

Apostol. Iară mai apoi de multile şi adese năpădiri ale tătarilor să

să fie şters de tot şi cum că acest Vladimir să fie întemeiat iarăş, la

al zecile veac, adecă la 1000 de ani de la Hristos.

Acel Nestesuran anume (de este acesta carele au aşezat

catastivurile cele de adus aminte ale împăratului Petru, ce s-au

tipărit la Olanda) pentru ca să ocărască întoarcirea lui Vladimir la

creştinătate, cu acest feli de cuvinte o arată: Vladimir, zice, era

puternic şi numai ace putére a lui fu de ajuns să tragă la sineş o

81 În ms., omis în text, adăugat marginal *moştenirea*.

82 În ms. lipseşte numărul.

**[Dima, Dima, 2013, p. 122]**

mulţime de preoţi carii [au] rînduit a înţelege că trebuie să

întemeieză [în] locurile împărăţiii sale o lege ca aceea. Mai apoi îi

lăuda lui fieştecarele dogmele eresurilor lor şi altile, ca cînd ar fi

zis că o întoarcere a unui împărat care mai apoi era să tragă cătră

sine întoarcire a toată mulţimea acelui neam nu să cade să zică că

esti dintru o cerească luminare, ci din nişte politiceşti măgulituri

ale unor preoţi iubitori de argint şi cu mărirea deşartă.

Iară Cluverie, măcar că era protestant sau liuteran, ca o mare

minune o arată pre întoarcire aceasta. Aceasta aduce din istorie lui

Kedrin cum cînd s-au dus cei trimiş evangheliceşti propoveduitori

la Rosiia, ca să propoveduiască Evanghelia, lîngă altile povestiia şi

aceasta cum adecă Hristos de multe ori au păzit de văpăile focului

nevătămaţi pre ceia ce să închina lui. Drept aceea şi moscalii

cerşură la dînşii ca doar s-ar face şi asupra Sfintii Evanghelii o

ispitire ca aceasta şi cum // **5r** că arhiereul carele era mare preste

acei trimişi şi rîvnitori propovednici, au rugat cu căldură pre

agiutorinţa Cea de Sus şi au cîştigat dorul care au poftit că,

aruncînd Sfînta Evanghelie în mijlocul acelor văpăi arzătoare, o au

lăsat acolo pănă cînd acea grămadă mare de lemne, ce era clădită

acolo spre ace trebuinţă, s-au topit şi căutînd mai în urmă să află

neatinsă de foc şi cu totul întreagă, deci o făţăşare a unii minunate

ciudese ca aceasta stătu atîta de temeinică între moscali cît, cînd

veni cătră dînşii Pater Posevin, acel vestit bogoslov între

ghezoviţi, trimis fiind de Papa Grigorie al 13 cătră împăratul Ioan

Vasiilievici şi adusă voroavă cătră boierii palatului ca să voiască

să să unească cu biserica Romei, moscalii alt răspuns nu-i dediră,

fără numai acesta, zicînd:

Strămoşii noştri era închinători de idoli şi nu s-au supus

Evangheliii într-alt chip fără numai cînd au văzut că au rămas

nearsă în mijlocul unii foarte mari văpăi. Puneţi-vă dar şi voi, cu a

voastră învăţătură, la o primejdie ca aceasta şi, de să va face

minune, ne vom supune toţi învăţăturii voastre83. Iară înţeleptul

83 În ms., se repetă, din greşeală de copist, *la o primejdie ca aceasta şi de să va*

*face minune ne vom sune toţi învăţă*.

**[Dima, Dima, 2013, p. 123]**

Posevin socoti să să curăţă cu poronca aceea a Svintei Evanghelii

carea zice: Să nu ispiteşti pre Domnul Dumnezeul tău!

**Ieroslav lasă 5 feciori**

Iară Ieroslav, feciorul lui Vladimir, au lăsat 5 feciori carii au

împărţit între dînşii împărăţia. După aceea, cel al treile născut

dintre aceşti 5, au născut pre al 2 Vladimir, care Vladimir au

împreunat împărăţie iară întru o stăpînie. Aceast Vladimir s-au

făcut vestit rădicînd război asupra ungurilor şi a bolgarilor şi

tocma şi asupra Ţarigradului, iar Costantin Monomahul, ce

împărăţiie pe atunce Ţarigradul, l-au plecat de s-au // **5v** întors

înapoi cu acele prea bogate daruri ce i-au trimis prin trimiterea a

trei arhierei, carea arhierei, pentru ca să dea mai multă putere

darurilor ce-i dusese, îi dediră lui cinste împărătească şi, în vreme

cînd să închinară lui, îl numiră împărat, adecă samoderjăţ sau

singur stăpînitori.

**Vsevolod lasă 8 feciori**

Iară Vsevolod, feciorul lui Vladimir, au lăsat 8 feciori

moştenitori, carii iară s-au întors de au împărţit împărăţia şi,

gîlcevindu-se între dînşii cu neîmprenate războaie şi cu nespuse

zavistii, dederă voie tătarilor de prădară Rosia şi o făcură birnică,

pănă cînd, cu bună norocire, Vasilie Dimitrievici luă împărăţia şi

lepădă jugul cel de robie, gonind pe tătari din cetatea Moscvei pre

carea ajunsesă de o stăpîniia.

Acest împărat au trăit pănă în vreme sfîrşitului al 14 veac,

adecă la anii 1400 şi fiindcă era să moară, au vrut să lasă împărăţie

frăţine-său, lui Grigorie, înstreinînd pe feciorul său, pe Vasilie de

împărăţie pentru oarecare prepunere ce avea asupra cinstei

muierii lui. Această aşezare ce făcea Vasilie Dimitrievici au stătut

pricinuitoare a multe tulburări, că boierii palatului vrea pe Vasilie

şi sta împotriva lui Grigorie, ce Grigorie îş păzi stăpînie lui cu

puterea armelor şi, vrînd să moară, măcar că avea 2 feciori, dar

vesti împărăţiei moştenitori nepotă-său, iară feciorii nu priimiră

aşezămîntul tatălui lor, ce rădicară război împotriva lui Vasilie,

vărului lor, şi pentru ca să nu să mai poată scula să ceie împărăţie,

**[Dima, Dima, 2013, p. 124]**

îl orbiră. Iară boierii, văzînd cruzime ca aceea, îi cuprinsă frică şi

i-au urît foarte şi, aducînd iară pe Vasilie la Moscva, au împărăţit

acolo pănă la sfîrşitul vieţii sale, numindu-să Vasilie cel Orb.

**Ioan biruitoriul**

Iară Ioan, feciorul lui cîştigă nume de biruitori căci rădică bi

// **6r** ruinţă şi izbîndi asupra tătarilor şi asupra marelui dux al

Litvei şi asupra Sveţiei. Luat-au acesta a doao fămeie pe Sofia, fata

lui Toma Paleologul, stăpînitoriul Peloponisului şi dintr-însa i să

născu fiu care fu moştenitori împărăţiei, la anul de la Hristos 1505,

numindu-să Vasilie Ivanovici84. Acest monarh, biruind de multe

ori pe litveni şi pe poloni, s-au făcut atîta de vestit şi împregiur

ştiut cît la anul 1514 Maximilian, întăiul împărat al ghermanilor85,

au trimis cătră dînsul o solie vrednică de povestit, ca să tocmască

între dînşii ajutori la stăpînie Moscoviei. Încă pănă astăzi este

păzită acea dintîi scrisoare a episcopului ce au adus acel sol, întru

care scrisoare, de multe ori Maximilian numeşte pe Ioan al Rosiei

împerator. Acest Ivan Vasilievici au luat de la tată-său acea pre

desfătată împărăţie, fiind de 12 ani de vîrstă şi au împărăţit puţin,

oarecare vreme, supt chivernisire mîne-sa, iară, după moarte ei,

dorind el să-ş facă isteţi pre supuşii lui şi să-i deştepte spre

meşterşugurile ce sînt folositoare spre neguţătorii, au trimis cătră

împăratul Carol o solie la anul 1548 şi cere să-i dea o tovărăşie de

multe feliuri de meşteri, dar foarte puţini i-au dat.

**Luarea Cazanului şi Astrahanului**

Acest împărat au scornit război asupra tătarilor şi cu doauo

bătălii au luat întreagă împărăţie Kazanului şi de acolo s-au pornit

fără de veste asupra marii cetăţi a Astrahanului şi luîndu-o cu

întăia năvălire îşi îmbogăţi pre toţi ostaşii lui, dîndu-le voie să o

jăcuiască. Şi este Astrahanul o cetate foarte trebuincioasă de vreme

că este scală la care năzuiesc multe limbi: tătarii, mongolii, persii,

chinezii, armenii şi ghiurţii, neguţitorindu-să pe Marea Caspiei.

Iară cîţi musulmani au scăpat vii de supt mînia vitejilor ostaşi,

84 În ms., marginal, *Vasilie Ianovici.*

85 În ms., marginal, *Ghermania, ţara ungrească, nemţască*.

**[Dima, Dima, 2013, p. 125]**

poronci împăratul // **6v** să-i înece în gîrlă de nu vor priimi să ia

Sfîntul Botez.

**Selim oşteşte asupra Astrahanului**

Selm, marele soltan, au trimis oaste pre un vezir cu 300 de

tunuri şi 40.000 de tătari carii purta arce spre apărarea lor, trimis

de la hanul tătărăsc de la Crîm ca să ia cetate Astrahanul din mîna

moscalilor, dar s-au întors ruşinaţi păgînii şi de istov biruiri. Şi

Sighijmont, împăratul Poloniei, s-au mîniat pre Ioan împărat

pentru robia cetăţii Poloţc şi au rădicat asupra lui multe tulburări,

îndemnînd pre tătari de au întrat iară în Rosia cu atîta sălbătăcie

cît au agiuns şi pănă la Moscva şi au ars atîte parte dintr-însa, iară

Stefan Batori, carea după aceea au fost şi moşnean împărăţiii lui

Sighijmond, într-aceea vreme să porni cu oastea împotriva ruşilor

şi scoasă Poloţcul şi alte cetăţi de supt stăpînie ruşilor. Atunce

Ioan, neputînd să stea împotriva unui vrăjmaş atîta de sălbatec, au

cerşut mijlocire şi apărare de la Papa al Rîmului (carea ajutorinţă

şi de la împăraţii grecilor s-au fost cerut la ce de apoi cădere a

împărăţiei lor, ce în zadar şi fără nici un folos). Deci Grigorie Papa

al 13 carea chivernisiia pre atunce scaunul Romii, amăgindu-să de

nădejdea care o au toţi papii, să vază Biserica Răsăritului supusă

la scaunul Rîmului pre cel mai sus-numit Posevin dascal ca să

îndemne pre împăratul, Poloniei să facă pace cu moscalii, iară

Bator au îndelungat vreme înainte şi au închiet pacea cu aceste

feliuri de aşăzări cum împăratul Moscului să dea înapoi locurile

Poloniei, carea stăpîniia la Livonia, iară polonii să întoarcă Rosiei

toate cetăţile ce le luase mai nainte.

Osebit de războaile ce au avut împăratul Ioan cu cei de

laturi, încă şi la palaturile împărăţiei lui, multă tulburări i s-au

întîmplat, iară el pre toate cu norocire şi cu linişte le-au împăcat,

afară numai de // **7r** aceea care şi nevrînd s-au făcut însuş cu a sa

mînă ucigători fiului său, celui unul născut că, urgisindu-să

asupra lui pentru că-l socote a fi părtaş acelor tulburări, l-au lovit

în cap cu un toiag pre ticăitul acela atîta de tare cît a patra zi au

murit. Această întîmplare rea au pus în inima părintelui său o

**[Dima, Dima, 2013, p. 126]**

scîrbă fără mîngîiere pănă la sfîrşitul vieţii sale. Şi să nevoia să-ş

uşureze acea nesuferită întristare, trimiţînd adese bogate

milostenii cătră patrierşii Ţarigradului şi Alexandriei şi cătră

călugării Sfîntului Mormînt şi cătră cei din Sfîntul Munte ca să să

roage neîncetat pentru iertarea greşalii lui şi pentru sufletul fiului

său. După aceea au răposat şi el la anul 1584, fiind de vîrstă de 56

de ani lăsînd 2 feciori vii, anume Teodor şi Dimitrie pre carii i-au

lăsat moşneni împărăţiei sale, însă pre Dimitrie, fiind prea mic de

vîrstă, l-au aşezat să fie păzit supt epitropia lui Bogdan Vielhi.

Iară Teodor luînd schiptrul împărăţiei, fiind de 22 de ani de

vîrstă şi luînd fămeie pre sora lui Boris Gudenov cneazului, deci

atîta îl înălţă pre cumnatul lui acesta cît îl făcu vezir împărăţiei

sale. Iară Bogdan Vielhi, epitropul lui Dimitrie, fiind iubitori de

mărire şi dorind să cîrmuiască el împărăţia, ispiti să puie în scaun

cu de-a sila pre ticăitul Dimitrie, dîn pricină cum că Teodor nu esti

vrednic, nici di ajuns spre cârmuire împărăţiei. Deci boierii stătură

împotrivă lui Velhi şi-l siliră să să deosebască dimpreună cu

saracul Dimitrie la Ugliţ, cetate carele să afla supt împărăţie

Cazanului. Iară Boris, văzînd cum că soru-sa împărăteasa nu face

copii, puse în gîndu-şi să să înalţă la scaunul împărăţiei Rosiei şi

pentru ca să scoată din mijloc acea zăticnire carea vrea sta

împotrivă mîndriei lui, au socotit de au plecat pre un căpitan,

prieten al lui, cu mari făgăduinţă a bogate // **7v** daruri şi l-au făcut

să-l ucigă pre nevinovatul şi prostatecul Dimitrie, iară acel băutori

de sînge, îndată cu fierbinteală, plini acea fărădelege poroncă.

Deci cneazul Boris pentru ca să rămîie tăinuit acel lucru, poronci

pre taină să ucigă pre acel căpitan în vreme cînd a să întorce el de

la acea păgînească îndrăznire, şi-ş luo deplin făgăduinţa darurilor

care să cade tuturor celor ce să amestecă l a vînzări ca aceste.

Era oarecarele de zice că muma lui Dimitrie, îndată ce au

aflat de hotărîrea uciderii ce făcuse Boris asupra lui Dimitrie,

fiului său, trimiţînd mai nainte în grabă l-au rădicat de acolo şi l-au

trimis la alt loc, departe, şi au pus în locul lui alt copil de aceeaşi

vîrstă. De aice au luat început acea multă vestire, nu ştiu comedie,

**[Dima, Dima, 2013, p. 127]**

adecă veselie să zic, au tînguire a celor mincinoşi Dimitrii, că

mulţi amăgitori s-au arătat cu acel nume, făcînd multe turburări şi

ispitindu-să să să înalţă la scaunul împărăţiei ruşilor şi de multe

ori au şi înşelat pre norod cu o mincinoasă stăpînire86 ca aceasta,

precum puţin mai nainte vom povesti.

De multe ori aieve să suna pre atunci la palaturile

împărăteşti cum că Boris este carele au ucis pe Dimitrie. Ca un

meşteşugos cu a lui istăciune putu îngrădi gurile tuturor cu atîta

frumos meşteşug cît mai pe urmă rămasă să fie el sîngur

cîrmuitori împărăţiei pănă la moarte lui Teodor, cumnatului său.

Iară moartea lui Teodor s-au întîmplat la anul 1597, cu prepunerea

ca aceasta cum să-l fie otrăvit, stingîndu-se la acest Teodor neamul

împăraţilor celor vechi ai Moscoviei, carele să trăgea din

împăratul Rurih.

S-au adunat boierii împărăţiei ca să facă sfat să aleagă

împărat nou, iară Boris şădea87 osebi la mănăstire şi să făce că cum

că va să lasă lume şi cele din lume, atunce cînd el ca nu altădată

nu pohtea lumeasca mărire. Hiclenia aceasta // **8r** i-au fost lui spre

bună norocire că boierii norodului dimpreună cu gloata au alergat

la poarta acee mănăstiri unde era el, făcîndu-se că fuge şi atîta

lucrară cu rugăciunile lor cît îl făcură să priimească împărăteasca

diadimă, de care cinste, pre cît făcea el făţărie cum că să leapădă,

pre atîta şi mai mult doriia să o cîştige.

Dar nu fu în pace multă vreme că la Litva să află un tînăr

frumos la chip, de vîrstă ca de 24 de ani, carele adeveriia cum el

este Dimitrie cel pribeag, feciorul împăratului Ioan, şi spunea că

Boris au vrut să-l omoară, iară el au scăpat de ace primejdie cu

mai nainte chivernisire mîni-sa şi cu milostiviree a orecăruie preot

şi spre adiverire cuvintelor lui, arăta o cruce mică de aur, făcută

cu diamanturi, care cruce zice că i-au spînzurat-o lui la grumazi în

vreme cînd l-au botezat, dupe cum este obiceiul la moscali.

86 În ms., greşit, *străpînire*.

87 În ms., greşit, *sădea.*

**[Dima, Dima, 2013, p. 128]**

Deci ţara Poloniei judecară aşa că bine şi vu drept este să

ajute acestui Dimitrie, şi-i dediră multă samă de oaste ca să-l suie

la scaunul prinţipilor săi. Şi mersă Dimitrie spre părţile Rosiei cu o

putere ca aceasta întărită de toţi cazacii oşteni şi acolo, la Rosia,

multe cetăţi îi deşchisără porţile şi mulţi boieri şi voievozi să uniră

cu dînsul.

Iară împăratul Boris, spăimîntîndu-să de o veste ciudată ca

aceasta, trimisă cătîva oaste împrotiva lui ca să-l poprească să nu

vie mai mult şi, ştiind cât poate creştinătatea lucra în inimile

norodului, îndemnă pe patriarhul Moscoviei şi-l făcu să aforisască

pre toţi aceia ce or voi în partea lui Dimitrie sau ar pohti să fie lor

împărat, arătîndu-le cu nişte nume urîe şi numindu-l viclean

fărmecători şi amăgitori. Şi mergînd oştile ruseşti împotriva oştii

polonilor, i-au întors în fugă şi rămasă Dimitrie numai cu

agiutoriul cazacilor. Ci de vreme că cel ce doreşte să împărăţească

nu să cade să fie îndoit la gînd sau cu nădejde îndoită, ce ori // **8v**

înălţimea pre scaun, ori surparea spre moarte, cum zice filosoful

Tachit că celor ce doresc să stăpînească nimică nu este în mijlocul

înălţimii şi a pogorîrii, îndrăznind şi însufleţindu-să din

dăjnădăjduire.

Dimitrie s-au pornit numai cu singuri cazacii asupra oştii

Rosiei cu atîta iuţime şi îndrăzneală cît, puind la frică şi la spaimă

pre cei pedestri, au îndemnat şi pre călărime spre fugă de au dat

dos a fugi cu multă ruşine. O întîmplare norocită ca aceasta a

războiului au tras şi pre alte multe cetăţi cătră partea lui Dimitrie

şi au trimis cătră dînsul poftindu-l să le fie lor împărat, iar Boris,

auzind acea veste, l-au apucat o cumplită curgere de sînge cît s-au

săvîrşit cătră sfîrşitul lunii lui april, la anul 1604, împărăţind ani 7.

Iară căimăcanii îndată pusără în scaunul împărăţiei pe

Teodor, fiul lui Boris, dimpreună cu maica lui, şi era el atunce de

15 ani de vîrstă. Iară Dimitrie, venind cu oastea, s-au apropiet de

Mosca. Atunce norodul, carea pururea pleacă şi pohteşte înnoirile,

au alergat cu toată mulţime în cetate şi au închis pe Teodor

împărat şi pre împărăteasa, maica lui, într-o temniţă foarte

**[Dima, Dima, 2013, p. 129]**

întunecată şi acolo, priste puţin să aflară amîndoi morţi. Şi nu să

ştie de au fost ucişi de acei ce căuta să între în voie lui Dimitrie au

de s-au otrăvit cumva ei înşiş ca să nu ajungă în mîinile şi ocările

luptătoriului Dimitrie.

Acestea s-au întîmplat în Moscva în 17 zile ale lui iunie şi

îndată Dimitrie fu pus împărat de oamenii moscali şi fu cu mare

prăznuire întrarea lui şi cu mărire şi multă pohvală şi cu multă

pombă ca să arate acelor lăcuitori de acolo bună norocirea lui şi

să-ş ceară luiş muiere pe fata prinţipului de Sandomeria, care el

însuşi fusăsă pricina şi întăiul isprăvitori acestui lucru mare şi

norocirii // **9r** lui Dimitriei.

Însă neputînd moscalii suferi să vază pe Dimitrie dînd tot

celor străini cinstea şi boieriile, şi mai ales polonilor, oarecare

Teodor Giuşcă să făcu începători şi să rădică, împreună cu cei ce

nu să mulţămiia, avînd gînd să ia împărăţia de ar fi putut surpa pe

Dimitrie, dar să vădi vicleşugul şi prinzîndu-l s-au hotărît de la

giudecători, ce era rînduiţi de acea treabă, să să omoară ca un

hiclean împărăţiei. Iară Dimitrie, vrînd să arate împărătească milă,

îl iertă de moarte şi, socotind că cu acea facere de bine l-ar fi robit

spre dragoste, îl făcu să fie cel mai credincios om al casii sale. Dar

piste puţin ispiti şi cunoscu cîtă primejdie aduce vieţii împăratului

hărăzire vieţii unora ca acelora ce au îndrăznit a împleti de obştie

vicleşug asupra lor. Şi socotind acum Dimitrie că nu mai are de

cine să teme, începu ca şi mai nainte a cinsti pe poloni şi începu a

aduce pe iezoviţi la împărăţia sa, dîndu-le o mănăstire mare ce să

afla lîngă palaturile împărăteşti ca să lăcuiască acolo şi arăta cum

că cu totul să ţine de sfaturile lor. Acest fel de chivernisală a

împăratului au rădicat de a doua oară urîciune tuturor ruşilor

carii sînt vrăjmaşi de moarte cătră toată altă lege care n-ar fi după

aşezare Anatoliceştii Biserici.

Deci boierii, şi mai ales Giuşcă, îş aflară vreme ca aceea ce

gîndisă cînd făce Dimitrie nunta cu cocoana prinţipului de

Sandomiria şi să făcu cununiile după rînduiala Anatoliceştii

Biserici de însuş patriarhul acela ce cu puţin mai înainte aforesise

**[Dima, Dima, 2013, p. 130]**

pre toţi cei ce ar fi următori lui Dimitrie, iară acum el însuş de faţă

îi da blagoslovenie. Şi întinzîndu-se în mai multe zile prăznuirile

nunţii, o mulţime de oameni dintru acei ce să sfătuise asupra

împăratului, întrară pe la miezul- nopţii în palaturi şi, ca cei ce era

plini de turburată mînie, junghiară pre toţi // **9v** cîţi tîlniră sau şi

pe cîţi socotiră că sînt poloni. Şi deşteptîndu-să împăratul Dimitrie

întru acea tulburare şi cunoscînd în ce primejdie să află, degrabă

sări pre fereastă ca să scape de acea nevoie. Iară Giuşcă îl prinsă

şi-l adusă la Divan şi acolo pentru ca să arăte o hotărîre a unii

drepte judecăţi, făcu de adusără acole faţă pe văduva aceea, muma

mortului Dimitrie, muierea împăratului Ioan, care adeveri cum că

Dimitrie, fiul ei, au fost ucis din poronca lui Boris, şi cum că acest

de faţă prins om Dimitrie, mincinosul împărat, nicicum nu este

feciorul ei. Şi aşa îl tăiară pre mişelul Dimitrie în mici bucăţele.

Adevărată şi mincinoasă ştiinţă este că niciodinioară n-au putut

vreun tiran să omoare pe moştenitoriul său.

Boierii alesără împărat pe însuş Teodor Giuşcă, la care să

plini cuvîntul ce au zis Tachit: „cu meşterşugirile răutăţilor să

obicinuiesc la început a fi cu primejdie, iară apoi să izbîndesc cu

cununi”. Acest Giuşcă, dupe ce să rădică împărat, întăi făcu de să

vesti o carte ce să zice taliineşte manifest, carea scrie împotriva lui

Dimitrie, arătînd cum că cu judecata Divanului i s-au descoperit

vicleşugul şi cum că vicleanul acela şi amăgitoriul Dimitrie era

mai nainte călugăr, ce-l numie Hrişcă Utropie şi era cîntăreţ la

mănăstirea ce să află lîngă palatul împărătesc şi, dîndu-să după

aceea după meşterşugul vrăjitoriei, la atîta dor de cinste au venit

cît au agiuns de au hrăpit cu tirănie scaunul Rosiei şi cum că,

şăzînd pre dînsul împărat, cu atîta să îmbogăţască pe poloni

dăzbrăcînd pre moscali şi cum, pentru ca să placă iezoviţilor,

sfetnicilor lui, au călcat toate cele grăite şi bine tocmite ale

Anatoliceştii Biserici şi să făgăduia Papii să şteargă şi

dezrădăcineze de la scaunul Rosiei ace veche a grecilor buna

creştinătate, după cum să vede din cărţile ce trimisăse Papa că //

**10r** tră dînsul. Drept aceea, urgisindu-se ceriul asupra lui, l-au

**[Dima, Dima, 2013, p. 131]**

făcut de ş-au luat pedeapsa şi după ce să ceti acest manifest întru

auzul a tot norodul, poronci Giuşcă de arsără trupul cel mort al lui

Dimitrie şi cenuşa o aruncară în gîrlă, socotind că cu aceasta ş-ar fi

făcut dreaptă povaţa sa şi alegire celui la împărăţie dreaptă şi

după pravilă. Ci iarăşi să rădică şi alt amăgitori Dimitrie 88 şi iară

cu agiutoriul polonilor, veni de-i strică linişte lui. Acesta să lăuda

că el este împăratul Dimitrie ce fugise de turburarea ce să făcuse la

Mosca şi cum că Giuşcă cu greşală să fie omorît pre altul, iară nu

pre dînsul.

Deci multe cetăţi i să supusără supt ascultare lui şi norodul

încă-i agiuta la 3 bătălii89 asupra lui Giuşcă cu multă sfărîmare de

oaste a ruşilor şi de alta cunoscu ei cum acest biruitori Dimitrie cu

adevărat era înşălători şi amăgitori. Hotărîră să aducă diadima

împărăţiei asupra lui Ladislav, feciorul lui Sighijmond, împăratul

polonilor. Iară el auzind au priimit bucuros, dar n-au alergat să o

ia. Iară Giuşcă, pogorît fiind dupe scaun, s-au deosăbit la oarecare

mănăstire, ce şi de acolo, fiind scos, l-au dat cu toată casa lui supt

stăpînie şi mîinile polonilor.

Într-aceeaşi vreme în care şi amăgitoriul Dimitrie fu de tătari

giunghiat la cetatea Coluga, ci iarăşi iată şi al treile Dimitrie ieşi la

iveală. Acesta îndrăzni a zice că el este Dimitrie care au fugit la

Ugliţ de vicleşugul şi de frica lui Boris, şi la Moscă de mînie lui

Giuşcă, şi la Coluga de vicleşugurile tătarilor. Deci să uni puţini

ostaşi cu dînsul şi după aceea toţ oamenii cei proşti cît în puţină

vreme să arătă cu o multă mulţime de oameni şi strigă în Rosie o

manifestă carte în carea porunce // **10v** tuturor supuşilor lui,

zicîndu-le să-ş cunoască datoria lor şi viind să să supuie la cel

drept împăratul lor. Deci îi deşchisără porţile la marea cetate

Plescovia ce, de vreme că să dede spre tot lucrul fărădelegii, să

făcu atîta de urît norodului şi lepădat cît nu numai fugiră de

dînsul, ce pentru ca să să ierte greşala lor, îl dederă pe mîinile

88 În ms., marginal, *al doile Dimitrie cel mincinos*.

89 În ms., marginal, *războaie*.

**[Dima, Dima, 2013, p. 132]**

adevăratului lor împărat carele porunci de-l spînzurară den afara

zidiurilor marii cetăţi Moscvii.

Acest împărat, Mihail Teodorovici Romanof era carele fusese

puţin mai nainte şi ales de moscali în locul lui Ladislav, la anul

1611, că după ce trecură 2 ani deplin şi nu veni să ia stema

împărăţiei, carii făgăduise lui moscalii, şi mai ales avînd şi pre

poloni prepus să nu cumva facă pe ţara Moscoviei ca pre o

eparhiei supusă Poloniei, cnezii şi boierii de faţă lăsară scaonul

Moscului văduv, sărac de împărat, deci alesără împărat pre acel

mai sus-zis Mihail, feciorul lui Teodor Romanof, ce era atunce

patriarh al Moscului şi era marele acesta patriarh, după mumă-sa,

văr împăratului Teodor Ioanovici; şi, după ce chivernisi cu toată

cinstea vrednicia ce avea ca un voievod al oştilor ce era, îşi iubi

viaţa călugărească şi să rădică la treapta patrierşiei. Să siliia cu

adevărat tot sfatul Divanului de obşte ca să aleagă împărat pe

însuşi patriarhul, iar prea cinstitul acela şi prea cuvios bătrîn, cu

tămăduitoare voroavă le adusă toate cele ce era cu dreptul,

spuindu-le cum că bisericeasca politie ce au priimit el nu-l

sloboade să să dea după grijile lumeşti şi pentru aceea aduce lor

pre fiul său, pre Mihail, înainte, carele să şi vesti îndată împărat

cu voie de obşte şi alegire tuturor boierilor Divanului. Şi era

atunce Mihail de 18 ani de vîrstă, dar era bogăţit de toate

vredniciile cele ce pot să s ă arăte şi să f acă pre u n tînăr vrednic d e

împărăţie. Acesta urmă a aduce dragoste şi supune // **11r** re cătră

tatăl său care stătu un arhiereu ce trebuie să fie totdeauna pomenit

în Rosia de vreme că acesta este acela dintru al căruia al treile

neam să trage Marele Petru, al nostru vestit viteaz.

**Cartea a IV-a, sfîrşit:**

f. **109r** Şeremet dede celor din cetate închişi şi mai mult decît

cerşură, că ştiia că scoposul împăratului era pururea ca să dea

semne bune a chivernisirii lui cei dulci şi cu adevărat însuşi

împăratul adaose la acele aşăzări şi o poroncă dintru a sa mare

însufleţire fiind pornit, cu carea poroncă întoarce toate averile

boierilor din cetatea Riga de carea îi lipsisă pe ei Divanul şfezesc.

**[Dima, Dima, 2013, p. 133]**

Din 12.000 de slujitori ce fusăsă în lontru de păze cetate, numai

5.000 ieşiră, din carii pe giumătate era răniţi. Şi, după ce ieşiră,

iară Şeremet alesă pe cîţva din voievozii Careliei şi ai Vivurgului

şi-i alătură în oaste lui, iară vina aceasta căde vremii, ce acele

locuri era acum stăpînite de ruşi, nu să cădea să să mai numască

voievozi şfezeşti; afară dintru aceşte şi alţii mulţi să adusără înşişi

pe sine spre slujba împăratului.

Întru această cetate să aflară 500 de tunuri şi puţină iarbă de

puşcă, iară zaharea nu să află nimica; pănă cît ţinu războiul,

muriră în cetate ca la 60.000, de oameni de boală şi de foame.

Împăratul Petru, carele fără răbdare aştepta din tabără să auză

vestire luorii cetăţii, iară deacă luo vesti, să bucură piste măsură **//**

**109v** şi poronci să să dea lui Dumnezeu căzutele mulţumite şi să să

facă în toate părţile vesălii a multe noroade. Dar nu vru să lase

vremea cea bună ce o văzuse că este ca să-şi urmeze cîştigurile

sale, ce îndată mută tabăra asupra cetăţii au pornit oastea lui, la

cetatea ce-i zice Dunemunda care să şi dede după puţine zile, iară

celealalte cetăţi ale eparhiii să cîştigară cu puţină osteneală.

Cetatea Pernavia au căzut supt stăpînia ruşilor avgust 29,

Kexolmia septemvrie 19, Revelul să dedi cu aşăzări de pace

octomvrie 9, că boala ce să întîmplase din 80.000 de oameni de

abia lăsă 3.000. Mai apoi, după atîte biruinţă ce făcu împăratul

Petru, grija lui ce întăi fu aceasta ca să facă pe litvini să cunoască

dulceaţa şi bunătatea chivirnisălii lui. Deci le dedi înapoi toate

cîştigurile, le înnoi cetăţile, întemeie neguţătoria lor de-a doao şi

chemă pe tot neamul strein ca să meargă să lăcuiască într-acel loc

frumos pe care războaiele şi boala mai îl pustiisă. Şi pentru să facă

datori pe boieri şi să-i tragă cătră mai multă dragoste, făcu 15

[reghementuri] de ostaşi litfini cu voievozii lor şi pusă tot dintr-acei

boieri ofiţări oştilor.

Cu toate aceste, pentru ca să-ş lase o pomenire vecinică a

evlaviei şi mulţămite lui cătră Dumnezeu de la care cunoşte atîtea

blagoslovenii, poronci de zidiră la Poltava o bisărică cu foarte

mare cuviinţă întru slava şi cinste Sfîntului Apostol Petru şi a

**[Dima, Dima, 2013, p. 134]**

Sfîntului Sampson, priimitoriului de streini, pentru că a celui

dintîi avea numele, iară din zioa prăznuirii al doilea au săvîrşit

acea biruinţă mare asupra sfezilor, care să prăznuieşti de Bisărica

Răsăritului în 27 de zile ale lui iunie, care vine să fie în 8 zile ale

lui iulie după grigorianescul calandari.

Au rădicat însăş înainte aceştii bisărici un stîlp foarte

cuviinţat şi înalt, pe care stîlp poronci de să scrisă istoria aceii

bătălii după obiceiul athinenilor celor vechi.

Sfîrşitul cărţii a patra.

\*\*\*

**[Dima, Dima, 2013, p. 135]**

**114r** Domne pe atunce în

Ţara Rumânească domnul Costandin

Basarab-Voievod, iară în

Moldova domnea domnul Dimitrie

Cantimir-Voievoda. Acesta să tocmise

pe ascuns mai nainte vreme

cu împăratul Petru ca să-i dea

agiutori şi, îndată ce trecu oastea

rusască piste apa Iauran, ce să zice

Nistru, el merse cu 20.000 de oaste

întru întimpinare ruşilor ca să să

unească cu dînşii şi vesti o manifestă

atîta ca să-ş îndrepteză călătorie

lui, cît să-şi îndemne pe

supuşii săi să rădice toţi armile

asupra agarenilor91.

Nici o nevoie nu fu a să îndemna

mulţi la aceasta // **114v** pentru că

creştinii Anatoliceştii dogme, precum

sînt moldovenii şi vlahii,

adică muntenii, începură a socoti

pre împăratul Petru ca pe un înger

trimis din ceri ca să de sfîrşit

tirăniii turceşti.

Însuşi Petru, văzîndu-să pe sine

domn şi stăpînitori unii puteri ca

acee, vrednică de agiutori, şi

văzînd că dimprotivă turcul zăboveşte

a să găti, nădăjduie cum că

ceriul pe dînsul l-au orînduit ca să

surpe tirănie mohamitenilor şi iarăş

**[Dima, Dima, 2013, p. 136]**

să aducă la loc slava şi mărirea

greceştii împărăţii şi mai mult

pentru că de vreme, după prorocie

ce s-au aflat scrisă deasupra mormîntului

împăratului Costandin,

turcii era să fie goniţi din Ţarigrad

de neamul cel plavoş 92, carii vor să

fie ruşii, adică moscalii. Şi socotie

Petru că toţi grecii că să afla supt

stăpînie turcului să vre scula spre

agiutoriul său, îndată cum ar auzi

că vine.

Au venit deci cît pentru gătirile di

pe apă, de vreme ce să vesti

cuvîntul cu turcul, găti pe Marea

Neagră o armată de mult număr.

Împăratul făcu mai nainte multă

gătire dispre acee parte şi găti

acolo 20 corăbii de război, afară de

navaherda, adică de corabie căpitănească

ce ave 86 tunuri şi, afară

de multe catarge şi galioane. Dar

acee ce să tîmplă la războiul di pe

uscat făcu neisprăvită şi nefolositoare

puterile şi // **115r** gătirile cele

de pe apă şi a unie şi a altie

împărăţii.

Deci în cîtă vreme să fece

aceste mai nainte gătiri, solul

englezului 93 şi al Olandiei, carii era

la Ţarigrad, vrură să împace acel

război atîta de cumplit, deci

sfătuie pe craiul şfezăsc să facă

pace cu împăratul Petru.

**[Dima, Dima, 2013, p. 137]**

Jefrie94, solul Ingliterii95, mersă

pănă la Bender ca să aducă aminte

craiului Carol cele de tocmire

păcii. Iară el, fiind îngîmfat de

gătirile ce făce turcul tot prin

îndemnările lui, numai acest răspuns

dede cum că *nu pute să să*

*împăciuiască cu împăratul Rosiii nici*

*într-un feli de nu s-ar lua şi turcul la*

*pace.*

Deci Petru sosi în 12 zile ale lunii

lui iulie cu toată oastea lui la

Soroca care este cetate a Ţării

Moldovii, ce cum agiunsă întru

acele părţi de loc, îndată cunoscu

că să află întru acel feli de locuri

precum văzusă mai nainte cu doi

ani pe craiul Carol la Ucraina căci

că află locul pustii şi lipsit de

hrană şi departe de locurile unde

ar fi putut avea agiutori, adevărat

este cum că încă nu văzuse pe

vrăjmaşii săi şi de altă parte ave o

oaste de mult număr, dar aciie

însuş îi înmulţie turburarea şi

întristarea căci nu ştie cu ce va

hrăni-o.

Deci sosi în Ieşi, care este

scaunul Moldovii şi acolo făcu

divan, ce să zice sfat de război şi

să hotărî să tăbărască ostea pin

pregiurul Ieşilor pănă ce se vor

faci hambari căt să fie de ajuns a

încăpea într-însa hrana oştilor. Sfat

**[Dima, Dima, 2013, p. 138]**

cu adevărat pre înţălept, dar Petru

judecă că-i aşe cu drep // **115v** tul şi

să cade să să poprească acel sfat97

care să părea a fi şi mai de folos

adică să oştească asupra Dunării şi

să apuce podurile ca să poprească

puterea turcilor şi cu adevărat.

Întru acel chip dacă ar fi făcut, nu

numai că ar fi aflat hrană, ce încă

şi turcului i-ar fi dat multă spaimă.

Dar norocul ostenisă de a ajuta

marelui Petru, deci să plecă acest

mare împărat de ascultă sfaturile

lui Basarab, domnul Ţării Rumâneşti,

care era aşe adică să treacă

apa Ieravon, adică Prutul, pentru

ca să stăpînească hambarile ce le

ghitise acolo turcul şi le avea pline

de tot feliul de hrană. Acest sfat al

lui Basarab să făcu atîta de păgubitori

cît fu întocma cu acela al

Mazepii ce-l sfătuise pe craiul

Carol de-l îndemnă să închiză

cetatea Poltava.

Pănă atuncea oştile cele de

multe feliuri ale Rosiii adusără

multă biruinţă asupra turcilor şi a

tătarilor şi a înşăşi oştilor lui

Potoţkie că ei răzbisă pănă prin

prejururile Benderului şi, de n-ar fi

fost deşteptat un spahiu, vre

prinde pe craiul şfedului rob.

Iară îndată cum trecură Prutul,

conteniră toate vredniciile acestea,

căci că să aflară în nişte cîmpi largi

**[Dima, Dima, 2013, p. 139]**

şi de tot pustii, lipsiţi fiind de

toate cele trebuincioase.

Petru de-abia află cum că turcii vin

spre Dunăre şi trimisă pe stratigul

Ianăş cu o aripă gre de ostaşi ca să

le poprească trecerea, dar să

tîmplasă foarte tîrziu că turcii tre

// **116r** cusă Dunărea pe 6 poduri şi

acel stratig i-au găsit venind

asupra Prutului cu toată oastea.

Deci în 8 zile a lui iulie sosi

veziriul şi tăbărî cu oastea lui în

preajma oştii ruseşti, nefiind alt în

mijloc ca să-i despartă, fără numai

Prutul, iară hatmanul tătărăsc

apucasă şi el alt loc şi mai îndemînatec,

în chip ca acela cît oastea

rusească ajunsă lipsită de tot

lucrul bun şi închisă în mijlocul

turcilor şi a tătarîlor.

În noaptea de noao luminînd spre

zece, turcii trecură Prutul şi să

adaosă şi hanul tătarîlor ca să le

ajute şi, în călătorie ce făce tătarîi,

zăriră pe Ianoş cu acel polc de

ostaşi cari să didesă în laturi întrace

noapte, în nişte păduri şi

asupriră pe întăie strajă a lui, iară

el îşi păzi întregi pe ostaşii săi şi

să trasă cătră patria voievodului

Şeremet.

Iară dacă să făcu ziuo, tătarîi

începură a bate pe ruşi, iară ei,

cam sfiindu-să, le stătură împrotivă

cu multă vitejie. Deci sosi

veste la împăratul cum că tătarîi

**[Dima, Dima, 2013, p. 140]**

robisă un caravan de 98 4.000 cară

ce venisă de la locurile împărăţiii

sale. Această pagubă pricinui

multă întristare şi sărăcii muscalilor

de vreme ce era cîteva zile de

cînd să afla de tot lipsiţ de hrană,

dar cu toate acestea, întărindu-se

din arătarea împăratului lor, care

suferă dimpreună cu dînşii cu

multă răbdare lipsa cel[or] trebuincioase,

îş săpară palancă cu

şanţuri adînci şi împregiur le întrarmase

cu tunuri şi cu parca // **116v**

ne.

Veziriul, fiind îndemnat de

voievodul Poniatoţkie leahul, care

urma oştii turceşti pentru urîciune

ce avea asupra ruşilor, poronci şi

cielalte oşti să treacă Prutul şi,

apropiindu-se ca la 200 stînjini

departe de şanţurile ruseşti, începu

a le bate din tunuri împregiurul

acelor şanţuri.

Făcusă împăratul ca o împregiurare

de gard de carăle ce să afla

acolo, şi împregiuri de cară să afla

păzită famelie lui, Ecaterina zic, cu

toate cele din casa ei. Aceasta este

femeie cea vrednică de laudă, care

dintr-o fămeie săracă a Livoniei

ajunse să fie însuşi stăpînitoare şi

împărăteasă Rosiei. Aceasta era

născută din tată neştiut şi fu

hrănită din milostenie în casa unui

boieri lutran, slujînd aceluieşi

pănă la 18 ani ai vîrstii sale şi

atuncea o îndrăgi un dragon şfed

**[Dima, Dima, 2013, p. 141]**

şi o cerşu luiş fămeie şi o şi luă. Şi

de abie să începu nunta şi,

stăpînind moscalii cetatea Mariemburg,

ajunsă mireasa roabă în

mîinile srtatigului Vaur şi, după

acie la mîinile prinţipului Minţikovi,

şi văzîndu-o într-o zi Petru la

palatul lui Minţikof, o alesă a fi un

chip vrednic dragostii sale.

Era 10 ani şi mai bine de cînd

despărţisă acest monarh pre împărăteasa

lui pentru nişte pricini nu

atîta dovedite şi fiind dat cu totul

spre a creşte slava şi nărocirea

nărodului său, nu mai lăsasă să

mai între în inima lui aprindere

dragostii, numai însuşi Ecate //

**117r** rina putu de iarăş mai aprinsă

în inima lui văpaie acei patime.

Ori că Marele Petru, precum zic

mulţi, zări în mintea cea firească şi

în obrazul acei fecioară nişte

haruri ca acele de-l făcusără să

crează cum că ie este acee ce vre să

urmeze şi să aducă la săvîrşit bun

acele bune îndreptări care face el

aşăzînd obicei bun la împărăţie sa,

ori mai ales să zicem că să plecă şi

el la chemarea ce obicinuiesc a să

supune toţi oamenii cei vremelnici

şi stricăcioşi şi mai ales împăraţii,

adică să iubască pe unul şi să

iurască pe altul, precum şi Tachit

zice.

O chemare din nuntă ca aceasta

necunoscută tocma şi la cei ce o

**[Dima, Dima, 2013, p. 142]**

ispitesc, precum făcu urîcioasă

înaintea ochilor împăratului pre

împărăteasa Evdochia de o

despărţi şi de la pat şi de la scaun,

aşa arată la toate vrednică de

dragoste pe Ecaterina şi-l sili de o

făcu părtaşe şi la patul 99 lui şi la

scaunul lui, nescîrbindu-să nicicum

de acest feli şi necinstit

neamul ei. Deci această nărocită

femeie află pricină la această

nenorocire a lui Petru de întră mai

mult în dragoste lui, precum puţin

mai înainte vom vede.

Stîmtorîndu-să din afară oastea

rusască de armile vrăjmaşului

şi mai ales din nontru de lipsa

celor trebuincioase, Petru să află

într-ace noapte la mare frică,

socotind la cîtă strîmtoare şi

îmbulzire l-au adus norocul lui sau

mai ales să zicem puţina lui

pronie, cum s-au greşit a veni cu

atîţa oameni la un loc atîta de

diparte, // **117v** neaducînd cu sine

cele trebuincioasă, cum nu să sili

în tot chipul să fie oprit pregiur

turcului piste Dunăre sau macar la

Prut. Vede acum că şi la dînsul şi

la oaste lui a doao zi nedepărtată

era moartea sau macar robia.

Deci hotărî să moară mai bine

decît să agiungă pe mîinile

vrăjmaşilor săi ca cu o moarte

cinstită să scape din necinste

robiii, precum şi Tachit zice. Şi

chemînd în cortul său pe

**[Dima, Dima, 2013, p. 143]**

voievodul Şeremet, îi poronci ca să

fie toţi gata în răvărsatul zorilor ca

să facă un iurăş asupra oştii

veziriului. Şi într-aceeaş vreme

opri cu poroncă foarte tare ca să

nu cuteze nimene, nici într-un

chip, a întra întru acea noapte în

cortul lui.

Atunce stratighii 100 roşi, dacă luară

ace poroncă aducătoare de moarte,

îngăduiră să rabde tot lucrul ca să

slujască pe stăpînul şi împăratul

lor. Iară Ecaterina, dacă află de la

voievozi acea hotărîre a împăratului,

făcu cu dînşii sfat, fiind de

faţă şi ipocanghelarie Scafirof.

Deci să sfătuiră cum că trebuie să

facă pace cu veziriul şi cum că să

cădea să plece pe împăratul ca să

voiască şi el la pace.

Aicea sta lucrul cel mai anevoie, că

nimenea nu cuteza a călca poronca

ca să între în cortul împăratului şi

iarăş cum era cu putinţă să plece

pe acel mare viteaz să să

smerească ca să cei acel har de la

turci, precum zice Tachit: *mare*

*primejdie este a învăţa neştine pe*

*stăpîn*. // **118r**

Deci Ecaterina, carea conoşte cîtă

putere are ie asupra duhului lui

Petru, îndrăzni de întră în cortul

lui şi, căzînd la picioarile lui cu

atîta lucrare, îi făţăşă primejdie ce

era, ca să cerce tocmele spre pace

cu veziriul cît, plecîndu-să Petru la

dreptile socoteli şi la lacrămile

**[Dima, Dima, 2013, p. 144]**

fămeii sale, trimisă îndată la tabăra

vrăjmaşului pe oarecarii soli şi cu

puterea aurului răzbiră cătră

epitropul veziriului şi, cu a lui

mijlocire, întrară cătră veziriul.

Ecaterina fu bucuroasă de cheltui

la această pricină toate cele mai de

cinste podoabile ei şi îndată strînsă

o sumă de aur ce era îndestul ca să

biruiască fireasca iubire de argint a

paşilor.

Craiul şfezesc, dacă află de la

Poniatoţkie starea lucrurilor, alergă

necunoscut, pe ascuns, în tabăra

vezirului ca să-l îndemne să nu

lasă acea vreme de îndemînă, ce să

istovască de tot împărăţia rusască,

dar ajunsă foarte tîrziu, de vreme

că vezirul făcusă pace cu ruşii şi le

dedesă cît cerşusă.

Petru trimisă cătră viziriul o

carte în care scrie cum că *n-au avut*

*scopos ca acela ca să facă strîmbătate*

*împărăţiei turceşti, fără cînd au rădicat*

*armile sale numai spre apărare lui*

*şi pentru acie era gata ca să dea*

*sultanului tot feliul de mulţămită şi*

*cere odihnă războiului.* // **118v**

Această scrisoare isprăvi tot lucrul.

Că veziriul, carele văzusă pe ruşi

cu cîtă vitejie stătusă la războiul ce

să făcusă, alesă şi judecă că mai

bune dobînzăle care era să ie,

făcînd pace, decît tîmplarea cea

neadeverită a unui război deznădăjduit,

de vreme că nu să pute fi

într-alt chip, fără numai să fie un

**[Dima, Dima, 2013, p. 145]**

război foarte straşnic despre partea

ruşilor, pentru că ei din deznădăjduiri

să vre face tari. Deci li să

dede pace şi odihnă războiului şi

după voie lor şi după ce strîgă veziriul

în toată oastea sa ca să să dea

în laturi, trece şi el însuşi prin

rînduielile oştenilor cu sabie

amînă spre gînd cătră toţi ca să

lase vrăjmăşie.

Şi după acee, luînd în loc de

zăloage pe ipocanghelarie Scafirof

şi pe conte Mihail Şeremet, pe fiul

arhistratigului, scrisă împreună cu

dînşii o aşezare în care da împăratului

voie să să întoarcă la locurile

împărăţiii sale, dar cu făgăduinţă

ca acee să întoarcă turcului cetatea

Azacul, cu toate cetăţile ce zidisă

el de nou pin pregiurul Azacului,

să nu mai dea după aceea nici o

supărare cazacilor ce sînt supt stăpînie

Polonii şi Tartarii, să sloboadă

pe toţi turcii ce avea robi şi să nu

poprească craiului Carol întoarcerea

la ţara lui; ce mai ales să poarte grija

ca să se împace cu dînsul în vreme

cînd s-ar fi putut tocmi spre pace.

Aceasta facere de pace s-au

isprăvit la anul 1711.

\*\*\*

**[Dima, Dima, 2013, p. 145]**

f. **209v** Deci, după toate, sosind la

sfîrşitul zilelor sale, îş dedi sufletul

**[Dima, Dima, 2013, p. 146]**

în 17 zile ale lui ghenar, după

obiceiul cel vechi, şi 28 după cel

nou, fiind în braţăle împărătesii

carea nu să despărţi nicidecum de

patul lui, întărindu-l pre el ca o

vitează la cele de apoi ale vieţii lui

şi zicînd în glas mare aceste cuvinte:

*Doamne, deşchide uşile raiului şi bagă*

*în lontru pre acest înfrumusăţat suflet.*

Împărăteasa Ecaterina fu cunoscută

îndată împărăteasă despre tot

Divanul şi despre tot clirosul şi

despre toate oştile şi, mai nainte

de a începe chivernisirea împărăţiii,

făcu purtare de grijă pentru

îngroparea bărbatului ei cu cinste

împărătească şi cu toată mare

cuviinţare şi rădică întru vecinica

lui pomenire un mormînt foarte de

mare cuviinţă.

**// 210r** Într-acest chip să săvîrşi

Petru Alexievici, fiind de 54 de ani

de vîrstă, acel mai mari monarh cu

adevărat din cîţi ar hi văzut Rosia

şi unul din cei mai mari ce ar fi

văzut lumea.

Era un om înalt de trup, făcut bine

şi frumos, chipul lui îl avea

amestecat cu veselia şi cu posomorîrea,

era slobod la grai şi de

multe ori şi aspru la fire, silitori şi

neobosît la lucru şi vrăjmaş

lenevirii, căci niciodinioară nu

putea să şază în odihnă.

Şi toată viaţa lui, de ar socoti-o

neştine bine, stătu o necontenită

călătorie de la o margine a desfătatei

sale împărăţii pănă la altă

margine, cu atîta de multă lesnire

**[Dima, Dima, 2013, p. 147]**

cît nici la palatul desfătării lor nu

mărg împăraţii aşa degrab. Pe

drumul de la Petrupol la Moscva

sînt 600 de mile italieneşti pe carea

de-abia poate neştine să o facă în

trei săptămîni, iară el adesă o făcea

în 4 zile şi, după adevăr, la tot

lucrul lui pururea covîrşa măsura

şi nu numai la osteneală şi la

priveghi, ce încă şi la mîncare şi

bere, neluînd nici o vătămare

sănătatea lui de acest feli de

covîrşitoare trudă.

Însă nu să arătă niciodată cum să

să fie stăpînit de patimile curviei.

De cînd despărţi pe împărăteasa

Evdochia trecu mai mult de 12 ani

fără a nu căuta nici cu ochii măcar

să vază vreo fimei spre pohta

curviii pănă cînd fu buruit de

harurile ce zări în faţa sau în

duhul Ecaterinii. Îndată cum o

văzu, îş pusă spre dînsa toată

dragostea sa neschimbîndu-o nicicum

deasupra ei pănă la sfîrşitul

vieţii sale.

Într-un trup ca acela atîta de tare

şi sănătos avea Marele Petru şi o

inimă iarăş pe atîta de tare şi un

gînd pe alt atîta de vîrtos şi un

duh viu şi ascuţit. Ajunsă de fu cel

mai înţelept al Rosiii, măcar că nu

învăţasă nici gramatica, vorovea în

multe feliuri de limbi cu lesnire şi

cu temei, vorovea pentru pricina a

multor lucruri la învăţături, putea

să dea şi el mathima ca şi dascalul

**// 210v** cel bun, iară mai ales la

**[Dima, Dima, 2013, p. 148]**

gheografie şi la meşteşugirea

corăbiilor pe apă întrecu şi pe

înşişi pe dascali.

Că numai cu iscusinţa lui, fără

învăţătura a vreunui meşteri socoti

de făcu acel lucru mare pe carele

mai nainte de a muri îl văzu

isprăvit, adecă aceea ce împreună

Marea Neagră cu Marea Caspie şi

pe Caspia cu Marea Valtică,

împreunînd apa Tanai cu apa

Volgăi prin mijlocul unui şanţ.

Aşijdirea împreună pe Volga cu

apa Nievii carea curge şi să varsă

în sînul Filandiei şi după aceea în

Marea Valtica.

Şi, ca cel ce era îmbogăţit cu un

gînd prea mare şi cu o inimă mai

rea şi prea înaltă să bucura a face

lucruri de mari isprăvi, carea să

covîrşească hotarăle firii. Să vedea

cum că pohtea cu dorire, cum am

zice să scoată şi să facă lucrurile

din ce nu era în oarecare chip,

făcînd ca un piitic101.

Şi pe cum din locuri puturoase şi

bălţi neroditoare ajunsă de făcu pe

marea cetate Petrupol, cu vîrtoasă

băşci şi cu turnuri, cu mari

cuviinţate palate şi cu înfrumusăţate

grădini. Aşa pentru să lăsăm

celelalte multe şi mari isprăvi ale

lui. Dintr-un plăcintari de nimic

făcu pe prinţipul Menţicof, înălţîndu-

l la cele mai înalte stepene ale

monarhiei rusăşti şi dintr-o săracă

**[Dima, Dima, 2013, p. 149]**

ţărană că făcu pe împărăteasa

Ecaterina, pe acea mai norocită

femeie care ar fi putut vede pămîntul

di-nceputul lumii, suindu-o la

patul său şi împreună înălţîndu-o

pe scaonul lui.

Cît pentru ale credinţii,

Volteri ia slobozănia de zicea cum

că împăratul Petru avea aceleş

cugete a nefolosirii ce învăţasă la

Lipţca Carol al 12, craiul Şfeţiei, de

la vestitul filosof Leipniz, dară la

aceasta fără îndoire este crezut

cum că să rătăceşti acest istornic.

Că Marele Petru cu adesă

împreunare a bărbaţilor celor

învăţaţi cîştigasă o minte foarte

covîrşitoare a învăţăturilor credinţăi

şi ajungea a judeca pe amăruntul

şi bine alegea cele ce răzăma

spre adevărată închinăciune lui

Dumnezeu **// 211r** din deşartile

amăgiri ale oamenilor mojicoşi. Şi

de vreme că hotărîsă să întemeieză

neguţătoria în ţara împărăţiii sale,

nu-l mustră pricepirea lui a nu da

voie celoralalte neamuri ce era de

aiurea venite să slujască dumnezeului

lor slobod, după a lor lege,

dară purta de grijă cu toată

luoarea aminte ca să nu să întine

norodul său de otrava eresurilor.

El au păzit pănă la sfîrşitul

vieţii lui rînduielile Anatoliceştii

Bisărici cu atîta evlavie cît, măcar

că trudele şi ostenelile cele necontenite

îi da dreaptă pricină ca să

nu ţie posturile ce rînduieşti

**[Dima, Dima, 2013, p. 150]**

poronca Anatoliceştii Bisărici, dar

cu toate aceste nu îndrăzne a-l

strica fără a nu cere adesă slobozenie

de la patriarhul Ţarigradului,

nu numai pentru sineşi, ce şi pentru

oştile sale, precum să vedi scris în

condice ce să zic „ale slobozăniilor”,

care condice şi pănă acum sînt

păzite la aceeaşi Patriarhie.

Adevărat este cum că cea mai

de apoi boala lui i-au venit din

evlavia lui cu care vru de stătu în

noaptea bogoiavleniei la sfînta

slujbă a bisăricii, arătîndu-să şi cu

aceasta un vestit şi ales împărat

carele, după politiceştile cuvinte

ale lui Aristotel, să cade să să arate

spre toate credincios şi cucernic

cătră Dumnezeu, de vreme ce oamenii

obicinuiesc a să îndemna mai

cu multă lesnire spre a să supune

împăratului lor cînd îl vor vede că

esti de Dumnezeu închinători.

Să aib dar iertăciune ca cuvîntul

cel înfrumuseţat a acelui

mai înţălept întru înţelepţi să

săvîrşască istoria celui mai minunat

între ighemoni: **// 211v** stăpînitoriul

norodului, arătăndu-să pururea

cătră cele dumnezeieşti rîvnitori

sau, să zicem cînd are frica lui

Dumnezeu, atunce supuşii nu să

tem că vor pătimi vreo pedeapsă

afară din pravilă şi fără dreptate.

Aşijdirea de vor cunoaşte că este el

credincios şi temători de Dumnezeu,

atunce supuşii nu vor putea îndrăzni

a fi cu vicleşug, asupra lui avînd

el şi pe Dumnezeu într-ajutori.